

BRITISH COLUMBIA
CANADA

Thành Lập một Cơ Sở Tiêu Thương 2011



THE BC
JOBS PLAN



Ministry of
Jobs, Tourism
and Innovation

THÀNH LẬP MỘT CƠ SỞ TIỂU THƯƠNG BRITISH COLUMBIA

ẤN BẢN THÁNG MƯỜI 2011



Ministry of
Jobs, Tourism
and Innovation

TRUY CẬP INTERNET

Nhiều nguồn tài nguyên liệt kê trong tập hướng dẫn này chỉ có trên web. Nếu quý vị không có phương tiện truy cập Internet riêng, hãy đến thư viện địa phương hoặc Community Futures Development Corporation (Công Ty Phát Triển Tương Lai Cộng Đồng) (gọi số **604 685-2332** để hỏi chỗ gần quý vị nhất) để dùng phương tiện truy cập Internet miễn phí.

TẬP HƯỚNG DẪN NÀY CŨNG ĐƯỢC CUNG CẤP TRÊN MẠNG TẠI:

Ministry of Jobs, Tourism and Innovation

www.resourcecentre.gov.bc.ca/pdf/Start_SmlBusiness.pdf

Small Business BC

www.resourcecentre.gov.bc.ca/publications.html

OneStop Business Registry

www.bcbusinessregistry.ca/startingabusiness.htm

MỤC LỤC

TẬP HƯỚNG DẪN NÀY	1
HAI NGUỒN TÀI NGUYÊN CHÍNH CỦA QUÝ VỊ	2
14 BƯỚC ĐỂ THÀNH LẬP CƠ SỞ TIỂU THƯƠNG	5
1. HÃY CHẮC CHẮN VIỆC HOẠT ĐỘNG MỘT CƠ SỞ TIỂU THƯƠNG THÍCH HỢP VỚI QUÝ VỊ	5
2. QUYẾT ĐỊNH VỀ CƠ CẤU THƯƠNG NGHIỆP	5
3. LẬP MỘT KẾ HOẠCH KINH DOANH	6
4. TÌM NGUỒN TÀI TRỢ	6
5. CHỌN TÊN THƯƠNG NGHIỆP VÀ XIN PHÊ CHUẨN	7
6. GHI DANH THƯƠNG NGHIỆP CỦA QUÝ VỊ	8
7. XIN MỘT TÊN MIỀN	9
8. GHI DANH VỀ THUẾ MRDT	9
9. GHI DANH VỀ THUẾ HST	9
10. HOÀN TẤT CÁC TRƯỜNG HỢP GHI DANH KHÁC	10
11. TÌM HIỂU NHỮNG TRƯỜNG HỢP GHI DANH THƯƠNG NGHIỆP VÀ CÁC ĐIỀU KIỆN KHÁC	12
12. NHẬN ĐỊNH CÁC ĐIỀU KIỆN XIN GIẤY PHÉP VÀ MÔN BÀI – BIZPAL	15
13. KẾT HỢP NHỮNG CÁCH KINH DOANH BỀN VỮNG	15
14. XEM NHỮNG NGUỒN TÀI NGUYÊN HỮU ÍCH KHÁC	16
DOANH NHÂN THỎ DÂN	16
DOANH NHÂN TRẺ	17
NỮ DOANH NHÂN	17
THÔNG TIN TỔNG QUÁT	17

TẬP HƯỚNG DẪN NÀY

Sức mạnh của giới tiểu thương vẫn tiếp tục là động cơ thúc đẩy nền kinh tế tại British Columbia.

Một tỷ lệ đáng kể là 98 phần trăm tất cả các thương nghiệp tại British Columbia (B.C.) là tiểu thương (các cơ sở có ít hơn 50 nhân viên hoặc công nhân tự làm cho mình), đem lại việc làm cho hơn 1 triệu người. Số đó tính ra là gần 57% tất cả các việc làm trong lãnh vực tư trong tỉnh bang này.

Hiện nay có hơn 391,700 cơ sở tiểu thương đang hoạt động tại B.C. Các cơ sở này gồm từ nông nghiệp đến kỹ thuật, khách sạn đến du lịch, xây cất đến chế tạo, và giáo dục đến hầm mỏ và quản trị tài nguyên.

Tài liệu này đã được soạn thành tập hướng dẫn sơ khởi để giúp quý vị hoạch định, thực thi, và phát triển một cơ sở tiểu thương. Tài liệu này cung cấp chi tiết thiết yếu quý vị cần biết cũng như có các đường nối đến các nguồn tài nguyên trợ giúp khác để giúp bảo đảm thương nghiệp mới của quý vị thành công.

Năm nay, website Small Business Roundtable (Hội Nghị Bàn Tròn Tiểu Thương), www.smallbusinessroundtable.ca đã được tân trang với mục tiêu chính là có một môi trường thân thiện hơn với người sử dụng và tiện lợi cho giới tiểu thương.

Cũng có thêm các nguồn tài nguyên trợ giúp khác trong phần “Business and Investing” (Thương Nghiệp và Đầu Tư) của website mới của Tỉnh Bang B.C. tại: www.gov.bc.ca

HAI NGUỒN TÀI NGUYÊN CHÍNH CỦA QUÝ VỊ

Trong tập hướng dẫn này có nhiều nguồn tài nguyên hữu ích. Hai nguồn cung cấp các dịch vụ và tin tức thiết yếu cho doanh nhân tại B.C. là *Small Business BC* và *One Stop Business Registry*.



Small Business BC

www.smallbusinessbc.ca

82-601 West Cordova Street
Vancouver, B.C. V6B 1G1

Đ.T.: 604 775-5525 hoặc 1 800 667-2272

Fax: 604 775-5520

E-mail: askus@smallbusinessbc.ca

Small Business BC (Cơ Quan Tiểu Thương BC) cung cấp các dịch vụ cố vấn, giáo dục và một cộng đồng để giúp doanh nhân tại British Columbia thành công trong tất cả mọi giai đoạn kinh doanh. Được yểm trợ của Ministry of Jobs, Tourism and Innovation (Bộ Việc Làm, Du Lịch và Sáng Tạo) và Western Economic Diversification Canada (Cơ Quan Đa Dạng Hóa Kinh Tế Miền Tây Canada), Small Business BC cung cấp cho chủ tiểu thương nghiệp các dịch vụ sau đây với giá phải chăng:

- > **Dịch Vụ Cố Vấn Thông Tin Thương Nghiệp Tổng Quát:** Tham khảo miễn phí với một Viên Chức Dịch Vụ Thương Nghiệp để giúp giải đáp các thắc mắc thương nghiệp của quý vị (không có lệ phí).
- > **Dịch Vụ Tái Duyệt Kế Hoạch Thương Nghiệp:** Tái duyệt kế hoạch thương nghiệp để giúp quý vị bằng cách thẩm định khách quan kế hoạch của quý vị và đóng góp ý kiến và tài nguyên để chuẩn bị trình bày và/hoặc thực thi.
- > **Dịch Vụ Cố Vấn Thương Nghiệp:** Dịch vụ cố vấn thương nghiệp để giúp quý vị phát triển một sách lược thành lập hoặc tăng trưởng thương nghiệp của mình.
- > **Dịch Vụ Cố Vấn E-Business:** Dịch vụ cố vấn thương nghiệp để giúp quý vị thiết lập một thương nghiệp trên mạng.
- > **Dịch Vụ Cố Vấn Khảo Cứu Thị Trường:** Dịch vụ cố vấn thương nghiệp để giúp quý vị khảo cứu thị trường bằng cách sử dụng thư viện riêng của chúng tôi và các nguồn dữ kiện trên mạng.
- > **Dịch Vụ Cố Vấn Mậu Dịch:** Dịch vụ cố vấn để giúp quý vị chuẩn bị sẵn sàng cho việc xuất nhập cảng, và mở rộng thêm vào các thị trường quốc tế mới.
- > **Các Buổi Hội Thảo Thương Nghiệp:** Các buổi hội thảo thương nghiệp nhiều tin tức, do các chuyên gia trong kỹ nghệ trình bày, để

giúp quý vị gây dựng kiến thức và khả năng cần thiết trong bất cứ giai đoạn nào của thương nghiệp. Có thể tham dự các buổi thực tập và hội thảo này bằng cách họp qua video tại hơn 50 cộng đồng vùng trong B.C.

- > **Thư Viện Khảo Cứu Thương Nghiệp:** Một nguồn tài nguyên cung cấp dữ kiện thương nghiệp và thị trường, với một thư viện gồm hàng trăm ấn phẩm, tập san thương nghiệp, các bộ lưu dữ kiện có giấy phép và nhiều nguồn khác.
- > **Tiệm Sách Thương Nghiệp:** Cung cấp các ấn phẩm hướng dẫn thông dụng nhất về hầu hết bất cứ lãnh vực thương nghiệp nào.
- > **Các Chương Trình Gộp Chung:** Các chương trình trọn bộ gồm hội thảo, sách vở và dịch vụ cố vấn soạn riêng để đáp ứng các nhu cầu thương nghiệp của quý vị vào các giai đoạn khác nhau.



OneStop Business Registry

www.bcbusinessregistry.ca

Đ.T.: 250 370-0332

Quầy Trợ Giúp: 1 877 822-6727

E-mail: OneStop.Help@gov.bc.ca

OneStop Business Registry (Cơ Quan Lưu Ký Thương Nghiệp Tập Trung Một Chỗ) cho phép các thương nghiệp mới và hiện hữu hoàn tất các trường hợp phải ghi danh thương nghiệp thông thường nhất và giao dịch trên mạng, nhanh chóng và dễ dàng. Qua OneStop – làm việc 24 giờ mỗi ngày – quý vị có thể:

- > Ghi danh là sở hữu chủ đơn hoặc cơ sở hợp tác vốn tổng quát tại Tỉnh Bang B.C.
- > Ghi danh với WorkSafeBC để thuê người hoặc xin mua bảo hiểm Bảo Vệ Nhiệm Ý Cá Nhân.
- > Ghi danh Thuế Bán Hàng Hòa Hợp (HST), khấu trừ trong lương, thuế lợi tức công ty và các trương mục nhập cảng/xuất cảng.
- > Nộp đơn xin các môn bài thương nghiệp với các các chính quyền địa phương/Chính Quyền Thổ Dân có tham gia chương trình này.
- > Nộp đơn xin BCeID thương nghiệp. Đây là một dịch vụ trên mạng giúp quý vị có thể dùng một ID và mật mã để vào an toàn bất cứ website nào của chính quyền tỉnh bang có tham gia BCeID.
- > Nộp đơn xin giấy phép bán rượu cho một nhà hàng (bán thức ăn là chính).
- > Nộp đơn xin chuyển giấy phép bán rượu cho một nhà hàng (bán thức ăn là chính) từ chủ cũ sang chủ mới.

- > Xin tái cấp giấy phép bán rượu hiện hữu, hoặc xem tình trạng bất cứ thay đổi nào quý vị đã yêu cầu về giấy phép bán rượu của mình.

Ngoài ra:

- > Quý vị cũng có thể xin Số Thương Nghiệp (BN) qua OneStop. Đây là số “gốc” độc nhất gồm chín số dành riêng cho thương nghiệp của quý vị để dùng với bất cứ cơ quan chính quyền nào quý vị cần liên lạc – giúp quý vị giao dịch với chúng tôi đơn giản hơn và dễ dàng hơn.

TRUY CẬP ONESTOP

Nếu quý vị muốn dùng các dịch vụ OneStop nhưng không có máy điện toán riêng, hãy thử đến một trong hơn 100 địa điểm OneStop trong tỉnh bang, những nơi đó có các trạm dành cho công chúng cùng với nhân viên trợ giúp nếu quý vị cần.

Muốn tìm địa điểm gần nhất, hãy gọi cho Quay Trợ Giúp OneStop tại số 1 877 822-6727 từ Thứ Hai đến Thứ Sáu, 7 giờ sáng đến 7 giờ tối Giờ Thái Bình Dương (8 giờ sáng đến 8 giờ tối Giờ Miền Núi) trừ ngày lễ theo luật định.

14 BƯỚC ĐỂ THÀNH LẬP CƠ SỞ TIỂU THƯƠNG

Sau đây là những bước cơ bản mà hầu hết các tiểu thương nghiệp cần theo trước khi họ có thể bắt đầu hoạt động tại B.C.

1. HÃY CHẮC CHẮN VIỆC HOẠT ĐỘNG MỘT CƠ SỞ TIỂU THƯƠNG THÍCH HỢP VỚI QUÝ VỊ

Cần có thời gian, quyết tâm, ý kiến hay, cá tính thích hợp và ít nhất là một vài kỹ năng thương nghiệp cơ bản để thành lập và hoạt động một cơ sở tiểu thương thành công.

Website của Small Business BC đưa ra một loạt các thách thức thường gặp để giúp quý vị đánh giá và thử ý kiến của quý vị về một cơ sở tiểu thương, và một tài liệu có tên gọi là *Business Development Concepts (Các Ý Niệm Phát Triển Thương Nghiệp)* gồm nhiều chi tiết về việc tìm và tạo cơ hội thương nghiệp.

2. QUYẾT ĐỊNH VỀ CƠ CẤU THƯƠNG NGHIỆP

Đa số các cơ sở tiểu thương hoạt động dưới một trong các hình thức sau đây:

- > Sở hữu chủ đơn, mà quý vị là nhân viên duy nhất (chẳng hạn như quý vị làm việc tự do cho mình);
- > Cơ sở hợp tác vốn tổng quát, tức là quý vị có một hoặc nhiều người khác cùng hợp tác.
- > Công ty (còn được gọi là công ty trách nhiệm hữu hạn).

Small Business BC nói về các điểm lợi và hại của mỗi loại thương nghiệp tại:

www.smallbusinessbc.ca/bizstart-prop.php

Quý vị cũng có thể tìm hiểu thêm tin tức về các cơ cấu thương nghiệp khác nhau qua BC Registry Services (Dịch Vụ Ghi Danh Thương Nghiệp) Ministry of Labour, Citizens' Services and Open Government (Bộ Lao Động, Dịch Vụ Công Dân và Chính Quyền Minh Bạch). Hãy đến:

www.bcregistryservices.gov.bc.ca

Có chi tiết về các cơ cấu thương nghiệp khác, chẳng hạn như các hội đoàn và hợp tác xã tại site này.

Corporations Canada (Sở Công Ty Canada) (thuộc Industry Canada [Bộ Kỹ Nghệ Canada]) cũng có nhiều chi tiết về công ty, gồm cả các lợi ích lập công ty liên bang nếu quý vị muốn bành trướng thương nghiệp sang tỉnh bang khác. Hãy đến:

www.strategis.ic.gc.ca/epic/internet/incd-dgc.nsf/en/Home

3. LẬP MỘT KẾ HOẠCH KINH DOANH

Kế hoạch kinh doanh là một văn kiện ghi thương nghiệp của quý vị sẽ làm gì và hoạt động như thế nào, và ấn định các mục tiêu thương nghiệp. Các viện tài chánh có thể duyệt xét kế hoạch kinh doanh của quý vị và đi đến các quyết định cho vay tiền dựa trên chi tiết quý vị cung cấp. Kế hoạch này cũng giúp quý vị biết chắc-dù quý vị không cần tiền từ bên ngoài-là quý vị đã thực sự sẵn sàng thành lập một thương nghiệp mới.

Quý vị cũng có thể gửi một bản sao kế hoạch kinh doanh của mình cho Small Business BC và sau đó hẹn gặp một thành viên của Toán Kế Hoạch Kinh Doanh. Toán Kế Hoạch Kinh Doanh sẽ thẩm định khách quan kế hoạch của quý vị và góp ý kiến về kế hoạch đó. Small Business BC đồng ý giữ kín chi tiết đã nộp và sẽ không phân phối/tiết lộ chi tiết trong kế hoạch kinh doanh nếu không xin phép quý vị trước bằng văn bản. Hãy đến:

www.smallbusinessbc.ca/bizResources-planReview.php

4. TÌM NGUỒN TÀI TRỢ

Muốn thương nghiệp mới thành công, quý vị cần có đủ tiền để trang trải các phí tổn thành lập thương nghiệp và chi phí hoạt động hàng ngày. Nếu quý vị không có đủ tiền để mở thương nghiệp nhờ gia đình, bạn bè, vay mượn hoặc trưng mục tín dụng, quý vị có thể cần xét đến những nguồn tài trợ bên ngoài.

Muốn biết chi tiết về những nguồn tài trợ của chính quyền, tư nhân và tài trợ vốn kinh doanh mới, hãy đến:

- > Small Business BC tại:

www.smallbusinessbc.ca/bizstart-financing.php hoặc

- > Website Strategis của Industry Canada tại:

www.strategis.gc.ca

Bấm vào “Resources for Business” (“Các Nguồn Tài Nguyên cho Thương Nghiệp”) ở bên trái.

NHỜ CỐ VẤN

Nếu quý vị không biết chắc cơ cấu thương nghiệp nào thích hợp nhất cho thương nghiệp của mình, chúng tôi đề nghị quý vị hỏi một luật sư và một kế toán viên để tìm hiểu mỗi loại cần gì, cả về mặt pháp lý lẫn tài chánh.

Ngoài ra:

- > Nếu quý vị sống tại vùng thôn dã British Columbia, quý vị cũng có thể đến Community Futures Development Corporation British Columbia (CFDC) (Công Ty Phát Triển Tương Lai Cộng Đồng British Columbia) tại địa phương. Muốn tìm CFDC gần quý vị nhất, hãy gọi số 604 685-2332 hoặc đến:

www.communityfutures.ca/contact.php

- > The Ministry of Jobs, Tourism and Innovation (Bộ Việc Làm, Du Lịch và Sáng Tạo) có các chương trình giúp giới tiểu thương tìm vốn đầu tư, từ các tiểu thương nghiệp mới thành lập cho đến các cơ sở muốn có thêm vốn để cạnh tranh trên các thị trường toàn cầu. Muốn biết thêm chi tiết, hãy gọi số 1 800 665-6597 hoặc đến:

www.equitycapital.gov.bc.ca

Và đừng quên nói chuyện với ngân hàng hoặc công đoàn tín dụng. Họ có thể cho quý vị biết về các sản phẩm và dịch vụ nhằm giúp thương nghiệp của quý vị hoạt động hiệu quả. Có chi tiết về các dịch vụ tài chính cho tiểu thương từ:

- > Hội Ngân Hàng Canada tại www.cba.ca hoặc gọi số 1 800 263-0231.
- > Central 1 Credit Union tại www.central1.com hoặc gọi số 1 800 661-6813.

5. CHỌN TÊN THƯƠNG NGHIỆP VÀ XIN PHÊ CHUẨN

Nếu quý vị muốn dùng một tên thương nghiệp mà không phải là tên riêng của mình, quý vị sẽ cần ghi danh với BC Registry Services thuộc Ministry of Labour, Citizens' Services and Open Government (Bộ Lao Động, Dịch Vụ Công Dân và Chính Quyền Minh Bạch) tỉnh bang và phải được cơ quan đó phê chuẩn tên thương nghiệp.

Tên thương nghiệp phải có yếu tố cá biệt và yếu tố miêu tả, chẳng hạn như "ABC" (yếu tố ***cá biệt***) "Manufacturing" (yếu tố ***miêu tả***). Quý vị phải thêm chữ chỉ về công ty, chẳng hạn như "Ltd." nếu quý vị định thành lập thương nghiệp theo dạng công ty.

Nên chọn ra ba tên thương nghiệp theo thứ tự ưu tiên, phòng trường hợp tên quý vị muốn đã có người khác chọn. Quý vị có thể khảo cứu sơ khởi về những trường hợp có thể trùng tên bằng cách xem danh sách điện thoại, danh bạ thương nghiệp hoặc các ấn phẩm tương tự.

Quý vị có thể lấy xuống mẫu *Xin Phê Chuẩn Tên* (mẫu này cũng có các nguyên tắc hướng dẫn về chọn tên) tại:

www.bcregistryservices.gov.bc.ca/bcreg/corppg/forms.page

Mẫu này cũng có để và được tiến hành tại hầu hết các địa điểm OneStop. Muốn tìm địa điểm OneStop gần quý vị nhất, hãy gọi số 1 877 822-6727 hoặc đến:

www.bcbusinessregistry.ca/sites.htm

Quý vị cũng có thể nộp đơn xin phê chuẩn tên tại Xin Phê Chuẩn Tên Trên Mạng (NRO) tại:

www.bcregistrynames.gov.bc.ca/nro

Hãy nộp *Đơn Xin Phê Chuẩn Tên* qua phương tiện điện tử đến Đơn Vị Đặt Tên Trước để được cứu xét tại Sở Lưu Ký Công Ty. Trả tiền trên mạng bằng thẻ tín dụng (Visa, Mastercard và American Express). Có chi tiết trên mạng để giúp quý vị trong tiến trình này.

Sau khi được phê chuẩn, tên thương nghiệp của quý vị sẽ được giữ trong 56 ngày. Trong vòng 56 ngày đó, quý vị phải ghi danh thương nghiệp của mình với BC Registry Services của Chính Quyền Tỉnh Bang British Columbia.

BẢO VỆ TÊN THƯƠNG NGHIỆP CỦA QUÝ VỊ

Tên những cơ sở sở hữu chủ đơn và cơ sở hợp tác vốn tổng quát không được luật bảo vệ, tức là người khác có thể quyết định dùng cùng tên đó. Chỉ có các thương nghiệp lập thành công ty mới được bảo vệ tên.

Nếu quý vị thấy quan trọng cần phải bảo vệ tên thương nghiệp của mình, quý vị có thể lập thành công ty thương nghiệp của mình.

6. GHI DANH THƯƠNG NGHIỆP CỦA QUÝ VỊ

Nếu thương nghiệp của quý vị là sở hữu chủ đơn hoặc cơ sở hợp tác vốn tổng quát, quý vị có thể ghi danh nhanh chóng và dễ dàng với Tỉnh Bang British Columbia trên mạng bằng Dịch Vụ Ghi Danh Thương Nghiệp OneStop tại:

www.bcbusinessregistry.ca/registrations.htm

Quý vị sẽ cần Visa, MasterCard hoặc American Express để hoàn tất và trả tiền giao dịch này trên mạng.

Có thể trả tiền (bằng tiền mặt, thẻ trừ trực tiếp trong trương mục hoặc chi phiếu) để ghi danh tại các địa điểm OneStop như Các Trung Tâm Service BC. Gọi số 1 877 822-6727 để tìm địa điểm gần quý vị nhất.

Nếu quý vị quyết định lập thành công ty, quý vị phải nộp Đơn Lập Công Ty với BC Registry Services.

- > Đến website của cơ quan ghi danh này để biết chi tiết về tiến trình nộp đơn tại:

www.bcregistryservices.gov.bc.ca

- > Nộp đơn trên mạng, qua Corporate Online (Lập Công Ty Trên Mạng), **www.corporateonline.gov.bc.ca** (chọn “File an Incorporation Application” (“Nộp Đơn Lập Công Ty”) ở trang nhà).

Muốn biết chi tiết về việc nộp đơn lập công ty liên bang, hãy đến Corporations Canada tại:

www.strategis.ic.gc.ca/eic/site/cd-dgc.nsf/eng/Home

7. XIN MỘT TÊN MIỄN

Quý vị có thể muốn dùng Internet để bán hoặc tiếp thị hàng hóa hoặc dịch vụ của mình. Nếu thế, quý vị sẽ cần một tên miền (tên riêng của website Internet của quý vị). Quý vị có thể khảo cứu xem tên miền quý vị muốn đã có người nào khác dùng chưa, và mua quyền dùng tên đó.

8. GHI DANH VỀ THUẾ MRDT

Nếu quý vị hoạt động khách sạn, nhà trọ hoặc chỗ trọ khác trong một số khu vực tại tỉnh này, quý vị có thể phải tính thuế thành phố và địa hạt vùng (MRDT) trên giá mua chỗ trọ. Điều này có nghĩa là quý vị có thể cần ghi danh với Bộ Tài Chánh. Muốn biết thêm về thuế thành phố và địa hạt vùng, hãy đến website của bộ tại:

www.sbr.gov.bc.ca/business/Consumer_Taxes/Municipal_Regional_Tax/municipal_regional_tax.htm

9. GHI DANH VỀ THUẾ HST

Muốn ghi danh trên mạng với Cơ Quan Thuế Vụ Canada, hãy đến OneStop Business Registry tại:

www.bcbusinessregistry.ca/registrations.htm

10. HOÀN TẤT CÁC TRƯỜNG HỢP GHI DANH KHÁC

Quý vị cũng có thể cần hoàn tất các trường hợp ghi danh khác với chính quyền tỉnh bang, liên bang hoặc địa phương. Những trường hợp ghi danh dưới đây có thể thực hiện qua OneStop Business Registry, www.bcbusinessregistry.ca. Thí dụ:

- > Nếu quý vị muốn thuê nhân viên – hoặc đã lập thương nghiệp là công ty – quý vị sẽ cần ghi danh với WorkSafeBC và đóng bảo phí WorkSafeBC. Như vậy quý vị và nhân viên của quý vị được bảo hiểm nếu xảy ra thương tích hoặc bệnh tật liên quan đến việc làm. Nếu quý vị làm việc tự do cho mình, quý vị cũng có thể nộp đơn xin mua bảo hiểm Bảo Vệ Nhiệm Ý Cá Nhân của WorkSafeBC. Muốn tìm hiểu thêm, hãy đến website của WorkSafeBC tại www.worksafebc.com. Quý vị cũng có thể lấy xuống *Small Business Primer: A Guide to the WorkSafeBC (Kiến Thức Cơ Bản Tiểu Thương: Hướng Dẫn về WorkSafeBC)* tại:

www.worksafebc.com/publications/how_to_work_with_the_wcb/Assets/PDF/Primer.pdf

- > Nếu quý vị thuê nhân viên và trả lương năm, lương giờ, tiền thưởng thêm, tiền nghỉ hè hoặc tiền thưởng cho nhân viên – hoặc cung cấp bổng lộc cho nhân viên như ăn ở trọ – quý vị sẽ cần phải ghi danh với Cơ Quan Thuế Vụ Canada (CRA) để có một trương mục khấu trừ trong lương. Trương mục này giúp quý vị đóng những khoản bắt buộc về Thuế Lợi Túc, Chương Trình Hưu Bổng Canada (CPP) và Bảo Hiểm Việc Làm (EI). Muốn biết thêm về các trương mục trừ trong lương, hãy gọi số 1 800 959-5525 hoặc đến website của CRA tại:

www.cra-arc.gc.ca/tx/bsnss/tpcs/pyrll/menu-eng.html

- > Nếu quý vị lập thành công ty, hoặc quý vị là công ty không thường trú nhưng hoạt động tại Canada, quý vị sẽ cần ghi danh để có một trương mục Thuế Lợi Túc Công Ty với Cơ Quan Thuế Vụ Canada.
- > Nếu quý vị xuất nhập cảng hàng hóa, quý vị sẽ cần ghi danh với Canada Border Services Agency (CBSA) (Cơ Quan Dịch Vụ Biên Giới Canada). Quý vị có thể ghi danh thương nghiệp của mình với CBSA qua OneStop Business Registry. Muốn biết thêm chi tiết về nhập cảng và xuất cảng, hãy đến site của CBSA tại:

www.cbsa-asfc.gc.ca/menu-eng.html

Chọn “Commercial Sector” (Lĩnh Vực Thương Mại từ bên trái của trang này).

- > Nếu quý vị có một nhà hàng và phục vụ thức ăn, thay vì rượu, là trọng tâm chính của thương nghiệp của mình, quý vị có thể nộp đơn xin Giấy Phép Bán Rượu tại Nhà Hàng (Thức Ăn-Chính) qua OneStop Business Registry tại:

www.bcbusinessregistry.ca/lclb/htm

Muốn biết thêm chi tiết về Giấy Phép Bán Rượu tại Nhà Hàng (Thức Ăn-Chính), hãy đến website của Sở Kiểm Soát và Cấp Giấy Phép Bán Rượu tại:

www.pssg.gov.bc.ca/lclb/apply/index.htm

- > Nếu quý vị cần đổi địa chỉ thương nghiệp qua Dịch Vụ Đổi Địa Chỉ OneStop Business, hoặc nếu định dùng thường xuyên các dịch vụ e-services khác của chính quyền, quý vị sẽ cần một BCeID thương nghiệp. Quý vị có thể xin một BCeID thương nghiệp qua OneStop Business Registry. BCeID là một dịch vụ trên mạng giúp quý vị chỉ cần dùng một ID và mật mã để vào an toàn bất cứ website nào của chính quyền tỉnh bang có tham gia chương trình BCeID. Muốn biết toàn bộ các dịch vụ e-services của chính quyền dùng BCeID, hãy đến Online Service Directory (Danh Bạ Dịch Vụ Trên Mạng) tại:

www.bceid.ca/directories/bluepages

CHƯA QUYẾT ĐỊNH VỀ NHẬP CẢNG/XUẤT CẢNG?

Hãy xem Tập Hướng Dẫn Nhập Cảng/Xuất Cảng của chúng tôi.

Tập hướng dẫn này giới thiệu quý vị đến những nơi và người có thể giúp quý vị quyết định xem xuất nhập cảng có thích hợp với quý vị hay không, và thành lập thương nghiệp theo cách nào tốt nhất để bước vào thế giới mậu dịch quốc tế hào hứng. Quý vị có thể lấy tập này qua Ministry of Jobs, Tourism and Innovation tại:

www.resourcecentre.gov.bc.ca/pdf/ImpExptGuideEng.pdf

Ngoài ra, thương nghiệp của quý vị có thể cần môn bài thương nghiệp địa phương để hoạt động. Xin hỏi chính quyền địa phương hoặc First Nation (chính quyền thổ dân) để tìm hiểu về các điều kiện môn bài và chia vùng trong khu vực quý vị. Nếu quý vị cần ghi danh xin môn bài thương nghiệp của thành phố, quý vị có thể xin qua OneStop Business Registry.

Hãy đến **www.bcbusinessregistry.ca/localgovernment.htm** để biết danh sách các chính quyền địa phương và các Chính Quyền Thổ Dân có tham gia chương trình.

Quý vị cũng có thể truy cập BizPaL, một dịch vụ tiện lợi trên web giúp các thương nghiệp thân chủ lập một danh sách riêng thật dễ dàng về các loại giấy phép và môn bài họ cần từ tất cả các cấp chính quyền bằng cách trả lời vào câu hỏi đơn giản về thương nghiệp của họ. Muốn biết thêm chi tiết về BizPaL, xin xem bước 12 của tập hướng dẫn này.

MUỐN BIẾT THÊM CHI TIẾT

Small Business BC có danh sách kiểm điểm tiện dụng để giúp quý vị xác định cần phải hoàn tất những loại ghi danh nào.

Hãy đến: www.smallbusinessbc.ca/bizstart-checklist.php

Cơ Quan Thuế Vụ Canada cũng ấn hành tập Hướng Dẫn cho Giới Tiểu Thương Canada để giải thích các điều kiện của liên bang về GST, trừ trong lương, nhập cảng/xuất cảng và thuế lợi tức công ty. Hãy đến www.cra-arc.gc.ca/E/pub/tg/rc4070/README.html hoặc gọi số 1 800 959-5525.

CÁC ĐẠO LUẬT KHÁC

Muốn biết có các điều lệ nào khác của chính quyền tỉnh bang hoặc liên bang áp dụng cho thương nghiệp của quý vị hay không, hãy gọi cho Small Business BC tại số 1 800 667-2272 hoặc đến www.smallbusinessbc.ca và bấm vào nút tìm. Từ đó, chọn các điều lệ tỉnh bang hoặc liên bang và chọn loại thương nghiệp của quý vị.

Quý vị có thể đọc tất cả các đạo luật của B.C. tại:

www.qp.gov.bc.ca/statreg

Quý vị có thể mua các đạo luật này qua Crown Publications tại số 250 387-2432. Quý vị cũng có thể ghi danh (có lệ phí) để dùng QP Legaleze, một bộ lưu dữ kiện có thể tìm về các đạo luật hiện hành của tỉnh bang và các đạo luật đang soạn (chưa được Lập Pháp thông qua).

Muốn biết thêm chi tiết, hãy đến: www.qplegaleze.ca

11. TÌM HIỂU NHỮNG TRƯỜNG HỢP GHI DANH THƯƠNG NGHIỆP VÀ CÁC ĐIỀU KIỆN KHÁC

Có thể có thêm những trường hợp ghi danh hoặc điều kiện khác quý vị phải cứu xét trước khi mở thương nghiệp. Thí dụ:

Employment Standards Branch (Sở Tiêu Chuẩn Việc Làm), Ministry of Labour, Citizens' Services and Open Government (Bộ Lao Động, Dịch Vụ Công Dân và Chính Quyền Minh Bạch)

www.labour.gov.bc.ca/esb

Đ.T. Miễn Phí: 1 800 663-7867 (Ở ngoài Vùng Greater Vancouver/Greater Victoria)

Đ.T.: 250 387-6121 (Greater Victoria)

Đ.T.: 604 660-2421 (Greater Vancouver)

Employment Standards Act (Đạo Luật Tiêu Chuẩn Việc Làm) và Employment Standards Regulation (Điều Lệ Tiêu Chuẩn Việc Làm) áp dụng cho đa số những nơi làm việc tại British Columbia và gồm các vấn đề quan trọng như mức lương bắt buộc, luật về nghỉ hè và giờ phụ trội. Nếu quý vị định thuê nhân viên, quý vị nên biết các chi tiết này.

Industry Training Authority

www.itabc.ca

Đ.T.: 1 866 660-6011

E-mail: customerservice@itabc.ca

Industry Training Authority (ITA) (Cơ Quan Huấn Luyện Kỹ Nghệ) là một cơ quan chính quyền tỉnh bang có trách nhiệm quản trị và phát triển hệ thống huấn luyện kỹ nghệ tại British Columbia. Nếu quý vị định thuê nhân viên tập sự để làm việc tại thương nghiệp mới của mình, quý vị sẽ cần ghi danh với ITA.

Canada Revenue Agency (Cơ Quan Thuế Vụ Canada)

www.cra-arc.gc.ca

Anh Ngữ 1 800 959-5525 hoặc www.cra-arc.gc.ca/menu-e.html

Pháp Ngữ 1 800 959-7775 hoặc www.cra-arc.gc.ca/menu-f.html

Nếu thương nghiệp của quý vị là sở hữu chủ đơn hoặc cơ sở hợp tác vốn tổng quát, quý vị phải khai phần lợi nhuận gộp và ròng (hoặc lỗ) của mình trong đơn khai thuế cá nhân (T1). Nếu thương nghiệp của quý vị là công ty, quý vị phải khai thuế công ty (T2) trong vòng sáu tháng sau khi chấm dứt tài khóa của công ty.

Canadian Company Capabilities Database

www.ic.gc.ca/eic/site/ccr-rec.nsf/eng/Home

Đ.T.: 1 800 328-6189

Nếu quý vị dự định:

- > chế tạo hàng hóa;
- > xuất cảng hàng hóa sang một quốc gia khác; hoặc
- > bán các sản phẩm hoặc dịch vụ cho các công ty hoặc tổ chức khác.

Quý vị có thể nghĩ đến việc gia nhập Canadian Company Capabilities Database (Bộ Lưu Dữ Kiện Sản Phẩm và Dịch Vụ của Các Công Ty Canada) để bảo đảm khách hàng tại Canada và trên thế giới biết về các sản phẩm và dịch vụ của quý vị. Hơn 500,000 công ty quốc nội và quốc tế xem bộ lưu dữ kiện này hàng tháng để tìm các thương nghiệp Canada. Hãy ghi danh thương nghiệp của mình với bộ lưu dữ kiện này qua OneStop Business Registry tại:

www.bcbusinessregistry.ca/registrations.htm

Canadian Intellectual Property Office

www.cipo.gc.ca

Đ.T.: 1 866 997-1936

Bằng sáng chế, bản quyền và thương hiệu đều là những cách theo đó thương nghiệp bảo vệ tài sản trí tuệ của mình, gồm cả các sáng kiến thương nghiệp và phát minh, mẫu thiết kế, dấu hiệu và sản phẩm.

Canadian Intellectual Property Office (Văn Phòng Tài Sản Trí Tuệ Canada) của Industry Canada có một loạt những tập hướng dẫn giải thích cách ghi danh bằng sáng chế, bản quyền và thương hiệu của quý vị.

HỒ SƠ THƯƠNG NGHIỆP

Dù quý vị có thuê nhân viên hay tự làm cho mình, luật bắt buộc quý vị phải lưu hồ sơ đầy đủ về lợi tức và chi phí của thương nghiệp mới. Website của Cơ Quan Thuế Vụ Canada có danh sách tất cả các hồ sơ thương nghiệp quý vị phải lưu. Hãy đến www.cra-arc.gc.ca và đánh vào ô tìm "records retention".

Chúng tôi cũng đề nghị quý vị nên liên lạc với một kế toán viên có khả năng để giúp quý vị lập và duy trì hồ sơ và trương mục kế toán đúng mức. Cũng nên hỏi luật sư về các vấn đề pháp lý có thể ảnh hưởng đến tiểu thương nghiệp của quý vị.

12. NHẬN ĐỊNH CÁC ĐIỀU KIỆN XIN GIẤY PHÉP VÀ MÔN BÀI – BIZPAL



Business starts here

www.bcbizpal.ca

BizPaL là một phương tiện miễn phí trên mạng để thu gọn kinh nghiệm xin giấy phép và môn bài thương nghiệp của quý vị. Tiến trình từng bước này lập ra một danh sách riêng các loại giấy phép và môn bài quý vị có thể cần từ tất cả các cấp chính quyền để hoạt động hoặc thành lập một thương nghiệp.

Khi dùng BizPaL, các doanh nhân có thể tối giảm thời gian khảo cứu về các loại giấy phép và môn bài từ khoảng bảy giờ xuống còn 20 phút. BizPaL giảm bớt giấy tờ hành chánh và giúp những trường hợp tiếp xúc của quý vị với tất cả các cấp chính quyền đơn giản hơn và dễ dàng hơn.

13. KẾT HỢP NHỮNG CÁCH KINH DOANH BỀN VỮNG

Bảo đảm cho thương nghiệp của quý vị hoạt động bền vững với môi trường nhất không những tốt cho môi trường, mà còn giảm bớt phí tổn, gia tăng hiệu năng, và giúp công ty quý vị phát huy thanh danh trong cộng đồng. Giảm bớt lượng khí phế thải làm nóng địa cầu cũng có thể tạo ra các cơ hội thương nghiệp sau này như cung cấp những nguồn năng lượng sạch hơn, các sản phẩm hiệu năng hơn, và các kỹ thuật khác để thay thế.

Nhiều biện pháp các công ty có thể áp dụng để giảm bớt khí thải đều thông dụng với đa số các tổ chức và có hiệu quả về mặt phí tổn – nhất là nếu kết hợp trong giai đoạn bắt đầu mở thương nghiệp. Các thí dụ gồm gia tăng hiệu năng về năng lượng bằng cách chọn thiết bị khôn khéo, tiêu thụ thêm năng lượng có thể tái tạo, và áp dụng các tiêu chuẩn đóng gói tối thiểu. Bằng cách kết hợp những cách kinh doanh bền vững vào kế hoạch kinh doanh của quý vị ngay từ đầu, quý vị có thể bảo đảm cho thương nghiệp của mình hoạt động hiệu năng và tốt cho môi trường nhất.

Muốn biết thêm về kế hoạch của Chính Quyền British Columbia giảm thiểu mức tiêu thụ năng lượng và gia tăng hiệu năng, xem:

www.energyplan.gov.bc.ca

14. XEM NHỮNG NGUỒN TÀI NGUYÊN HỮU ÍCH KHÁC

Ngoài Small Business BC (xem trang 2) và OneStop Business Registry (xem trang 3), còn có những nơi khác mà giới tiểu thương có thể tìm các cơ hội mới về thương nghiệp, cố vấn thực tế và các dịch vụ hữu ích.

DOANH NHÂN THỔ DÂN

Aboriginal Business Service Network

www.absn.ca

Đ.T.: 250 828-9834

TTY (Teletypewriter): 1 800 457-8466

Được Chính Phủ Canada bảo trợ, website của Aboriginal Business Service Network (Hệ Thống Dịch Vụ Thương Nghiệp Thổ Dân) có các tin tức, tài nguyên và dịch vụ chuyên giúp các doanh nhân Thổ Dân cải tiến phương tiện tìm vốn và thành lập hoặc phát triển thương nghiệp của họ. Trong hệ thống Dịch Vụ Thương Nghiệp Thổ Dân, quý vị có thể đọc các câu chuyện về doanh nhân Thổ Dân thành công cũng như chi tiết về việc thành lập và tài trợ thương nghiệp, lập kế hoạch kinh doanh và nhiều đề tài khác – tất cả đều từ quan điểm Thổ Dân.

Aboriginal Business Entrepreneurship and Skills Training (BEST) Program (Chương Trình Doanh Nhân và Huấn Luyện Kỹ Năng Kinh Doanh Thổ Dân)

www.smallbusinessconsultant.ca/best/

Đ.T. Miễn Phí: (ENQUIRY BC) 1 800 663-7867 (Ở ngoài Vùng Greater Vancouver/Greater Victoria)

Đ.T.: 250 387-6121 (Greater Victoria)

Đ.T.: 604 660-2421 (Greater Vancouver)

E-mail: ABRInfo@gov.bc.ca

Aboriginal BEST là một khóa huấn luyện gồm 12 buổi – do Ministry of Aboriginal Relations and Reconciliation tổ chức – nhằm cung cấp cho các doanh nhân Thổ Dân tại British Columbia từ 18 đến 35 tuổi, các phương tiện họ cần để thành lập thương nghiệp riêng của họ. Qua chương trình này, quý vị có thể khảo cứu thị trường, lập kế hoạch kinh doanh và thăm dò những cách tài trợ.

First Citizens Fund

www.gov.bc.ca/arr/economic/fcf/default.html

Đ.T. Miễn Phí: (ENQUIRY BC) 1 800 663-7867

E-mail: ABRInfo@gov.bc.ca

Ministry of Aboriginal Relations and Reconciliation (Bộ Quan Hệ Thổ Dân và Hòa Giải) của tỉnh bang điều hành First Citizens Fund (Quỹ Công Dân Thứ Nhất) để mở rộng các cơ hội văn hóa, giáo dục và kinh tế cho Thổ Dân tại B.C. Một trong các mục tiêu chính của quỹ này là giúp người và các tổ chức Thổ Dân thành lập và bành trướng thương nghiệp qua các khoản cho vay kinh doanh và các dịch vụ cố vấn kinh doanh.

DOANH NHÂN TRẺ

Canadian Youth Business Foundation

www.cybf.ca

Đ.T.: 1 800 464-2923

Canadian Youth Business Foundation (CYBF) (Tổ Chức Gây Quỹ Thương Nghiệp Giới Trẻ Canada) là một tổ chức từ thiện toàn quốc giúp người Canada từ 18 đến 34 tuổi thành lập thương nghiệp riêng thành công. CYBF cung cấp những nguồn tài nguyên thương nghiệp trên mạng và cho vay đến tối đa là \$15,000 và cùng hợp tác với Ngân Hàng Phát Triển Thương Nghiệp Canada (BDC) đến tối đa là \$45,000 để làm vốn đầu cho các thương nghiệp mới thành lập. Mỗi doanh nhân trẻ được giới thiệu đến một người tình nguyện đỡ đầu trong tối thiểu là hai năm trong thời gian bắt đầu tối quan trọng.

NỮ DOANH NHÂN

Women's Enterprise Centre

www.womensenterprise.ca

Đ.T.: 1 800 643-7014

E-mail: iinquiry@womensenterprise.ca

Do Western Economic Diversification Canada thành lập vào năm 1995, Women's Enterprise Centre (Trung Tâm Doanh Thương của Phụ Nữ) quyết tâm thành lập và bành trướng các thương nghiệp do phụ nữ làm chủ và kiểm soát tại tỉnh bang này. Trung tâm này đã trở thành trung tâm tài nguyên thương nghiệp hàng đầu tại tỉnh bang chúng ta cho phụ nữ thành lập, mua, hoặc phát triển một cơ sở tiểu thương. Hội cũng huấn luyện các kỹ năng cho phụ nữ về các đề tài như tiếp thị, quản lý tài chánh và sách lược.

THÔNG TIN TỔNG QUÁT

Canada's Pacific Gateway (Cửa Ngõ Thái Bình Dương của Canada) www.th.gov.bc.ca/PacificGateway/index.htm

Chính quyền và các cơ sở kỹ nghệ hợp tác đã cùng nhau đạt đến viễn kiến dài hạn của British Columbia là trở thành cửa ngõ ưu tiên cho hoạt động mậu dịch Á Châu Thái Bình Dương, với hệ thống cung cấp hàng hóa cạnh tranh nhất ở bờ phía tây Mỹ Châu.

Ngày nay, Cửa Ngõ Thái Bình Dương của Canada là một mạng chuyên chở tầm cỡ thế giới. Hệ thống cung cấp liền lạc tại đây gồm các phi cảng, hải cảng, đường hỏa xa, xa lộ và các trạm biên giới, nối Canada với thị trường Bắc Mỹ với Á Châu và thế giới.

Các khoản đầu tư quan trọng của công và tư sẽ gia tăng công suất, giải tỏa kẹt xe, và thu gọn hoạt động. Các dự án mở rộng thêm và nâng cao hạ tầng cơ sở về cảng, xa lộ và phi cảng đang được hoạch định hoặc đang tiến hành lên tổng cộng hơn \$22 tỷ.

Community Futures Development Corporation www.communityfutures.ca/bc/index.html

Đ.T.: 604 685-2332

E-mail: info@communityfutures.ca

Có 34 Community Futures Development Corporations (CFDC) (Các Công Ty Phát Triển Tương Lai Cộng Đồng British Columbia) trong những vùng thôn dã của B.C. Họ cùng làm việc với Western Economic Diversification Canada để cung cấp các chương trình doanh thương, cố vấn kinh doanh, các chương trình cho vay và thông tin kinh doanh cho những người nào trong cộng đồng địa phương muốn thành lập hoặc bành trướng thương nghiệp của họ. Muốn biết thêm chi tiết, hãy đến:

www.bcbusinessregistry.ca/sites.htm

FrontCounter BC www.frontcounterbc.gov.bc.ca

Đ.T.: 1 877 855-3222

E-mail: frontcounterbc@gov.bc.ca

FrontCounter BC có một đường lối đặt trọng tâm vào công dân để cung cấp cho thân chủ một nguồn thông tin về tất cả các loại môn bài, giấy phép, và ghi danh cần thiết để hoạt động thương nghiệp trong đất chính

phủ tại bất cứ phần nào của tỉnh bang. Thân chủ có thể dùng các dịch vụ của FrontCounter BC bằng điện thoại, Internet, e-mail hoặc gặp tận mặt nhân viên được huấn luyện đặc biệt và hiểu biết về những loại xin phép và giấy phép cần thiết cho các lãnh vực như năng lượng, khai mỏ, lâm nghiệp, nông nghiệp, vận tải, môi trường, giải trí thương mại, v.v... Các dịch vụ của FrontCounter BC gồm hướng dẫn thân chủ xin phép cần thiết; giúp thân chủ hoàn tất nộp đơn; diễn giải dữ kiện đất, bản đồ và các kế hoạch quản trị; theo dõi tình trạng đơn nộp; liên lạc giữa các bộ, cơ quan và chính quyền; và cung cấp phương tiện truy cập Internet miễn phí đến các dịch vụ như Base Maps Online Store, BCeID, Integrated Land Resource Registry và Mineral Titles On-Line.

www.bcbusinessregistry.ca/sites.htm

Ministry of Jobs, Tourism and Innovation

www.gov.bc.ca/jti

E-mail: smallbusinessbranch@gov.bc.ca

Website của bộ có chi tiết về các chương trình và dịch vụ liên quan đến tiểu thương, và yểm trợ cho tiểu thương nghiệp về việc thành lập và tăng trưởng thương nghiệp. Đại lý cung cấp dịch vụ chính của bộ là Small Business BC.

Service BC

www.servicebc.gov.bc.ca

Đ.T. Miễn Phí: (ENQUIRY BC) 1 800 663-7867 “(Ở ngoài Vùng Greater Vancouver/Greater Victoria) Hãy gọi cho để tìm Trung Tâm Service BC gần quý vị nhất.

Đ.T.: 250 387-6121 (Greater Victoria)

Đ.T.: 604 660-2421 (Greater Vancouver)”

Hãy gọi cho Enquiry BC để tìm Service BC Centre gần quý vị nhất. Service BC Centres (Các Trung Tâm Service BC), tại 60 cộng đồng trong B.C., là nơi tập trung các dịch vụ thông tin, dịch vụ và mẫu đơn của chính quyền tỉnh bang. Nhân viên của Trung Tâm Service BC có thể giải đáp các thắc mắc của quý vị về các điều lệ của chính quyền và giúp quý vị về tin tức tiểu thương và ghi danh. Họ cũng có thể giúp quý vị dùng Community Access Terminals (CATS), đặt tại mỗi văn phòng, để quý vị xem tin tức của chính quyền và nộp đơn qua Internet. Tất cả các văn phòng của Service BC Centres cũng là các địa điểm OneStop Business Registry. Muốn biết thêm chi tiết, hãy đến:

www.bcbusinessregistry.ca/sites.htm

Small Business BC **www.smallbusinessbc.ca**

Đ.T.: 1 800 667-2272

E-mail: askus@smallbusinessbc.ca

Small Business BC, một nỗ lực hợp tác công và tư, là nguồn tài nguyên phát triển thương nghiệp toàn diện để mọi người thăm dò các cơ hội, thành lập các thương nghiệp mới và bành trướng các thương nghiệp hiện hữu. Bằng cách mời cộng đồng thương nghiệp tham gia trực tiếp vào hoạt động của cơ quan này, Small Business BC giúp phát triển những mối hợp tác trong lãnh vực tư nhân để bổ túc và mở rộng thêm các dịch vụ trong tương lai. Đây là trung tâm tài nguyên chính thông tin và cung cấp dịch vụ về tiểu thương trong tỉnh bang, gồm cả ghi danh thương nghiệp, hội thảo, các dịch vụ hoạch định và cố vấn.

Western Economic Diversification Canada **www.wd.gc.ca**

Đ. T.: 604 666-6256 hoặc 1 888 338-9378

Email: info@wd-deo.gc.ca

Nhiệm vụ của Western Economic Diversification Canada (WD) (Cơ Quan Phát Huy Kinh Tế Đa Dạng Miền Tây Canada) là phát huy mức phát triển và đa dạng của nền kinh tế Miền Tây Canada và nâng cao các quyền lợi của Miền Tây trong chính sách kinh tế toàn quốc. WD yểm trợ cho Western Canada Business Service Network (Hệ Thống Dịch Vụ Thương Nghiệp Canada tại Miền Tây), gồm cả Community Futures Development Corporations of British Columbia (Các Hội Phát Triển Tương Lai Cộng Đồng British Columbia), Aboriginal Business Services Network Society of B.C. (ASBN) (Hội Mạng Dịch Vụ Thương Nghiệp Thổ Dân B.C.), Women's Enterprise Centre of British Columbia (Trung Tâm Doanh Thương của Phụ Nữ tại British Columbia) và Small Business BC.

Ministry of Jobs, Tourism and Innovation

Small Business Branch,
Box 9822 Stn Prov Govt,
Victoria, BC V8W 9N3

đ.t. 250.397.4699

f. 250.925.0113

www.gov.bc.ca/jti/

Aboriginal Business Service Network

Thông tin và tài nguyên thương nghiệp cho các doanh nhân Thổ Dân

1.250.828.9833

www.womensenterprise.ca

Giấy Phép và Môn Bài BizPaL

Phương tiện trên mạng để trợ giúp nhanh chóng và biết được dễ dàng các điều kiện cho hoạt động thương nghiệp

bizpal@ gov.bc.ca

www.bcbizpal.ca

Canada Business

Site chính của Chính Phủ Canada để thông tin về thương nghiệp

1.888.576.4444

www.canadabusiness.ca/eng/

Community Futures British Columbia

Cố vấn và trợ giúp thương nghiệp cho các thương nghiệp mới và hiện hữu tại vùng thôn dã British Columbia

1.604.685.2332

www.communityfutures.ca/index.html

FrontCounter BC

Một dịch vụ tập trung một quầy cho các thân chủ của các bộ và cơ quan tài nguyên thiên nhiên của tỉnh bang để hỏi tất cả các chi tiết và giấy phép họ cần để thành lập hoặc bành trướng thương nghiệp

1.877.855.3222

www.frontcounterbc.gov.bc.ca/

La Société de développement économique

Tổ Chức Phát Triển Kinh Tế cho Người Nói Tiếng Pháp nhằm nâng cao sinh khí của các cộng đồng nói tiếng thiểu số và trợ giúp phát triển kinh tế

1.877.732.3534

www.sdecb.com

OneStop Business Registry

Ghi danh và đổi địa chỉ thương nghiệp trên mạng

1.877.822.6727

www.bcbusinessregistry.ca

Service BC

Cung cấp các dịch vụ của chính quyền toàn tỉnh bang gồm các trường hợp giao dịch then chốt với chính quyền cho thương nghiệp

1.800.663.7867 (Enquiry BC) sẽ được

chuyển sang Trung Tâm Liên Lạc

Service BC gần nhất

www.servicebc.gov.bc.ca

Small Business BC

Nguồn thông tin và hoạch định thương nghiệp toàn diện để thành lập và bành trướng một thương nghiệp tại British Columbia

1.800.667.2272

www.smallbusinessbc.ca

Women's Enterprise Centre

Cố vấn thông tin thương nghiệp và huấn luyện kỹ năng cho nữ doanh nhân

1.800.643.7014

www.womensenterprise.ca

[Vietnamese]



THE BC
JOBS PLAN



Ministry of
Jobs, Tourism
and Innovation